

17 刊新典古

定婚店

——中國古典愛情故事之一——



古典新刊
17

定
婚
店

莊嚴出版社

• 17 刊新典古 •

定 婚 店

編著者 鄭 惠 文

出版者 莊 嚴 出 版 社

發行者 鄭 惠 文

發行所 莊 嚴 出 版 社

臺北市士林福國路一〇〇號

雙子星大廈二樓A2

郵政劃撥帳戶一一一九九號

定價新臺幣七〇元

中華民國六十九年四月二版

行政院新聞局登記證局版臺業字第一六六五號

究必印翻 • 有所權版

換更回寄請，裝倒、損破、頁缺

- 三、途遇山伯 結拜金蘭
- 四、三載同窗 誼同手足
- 五、祝母思女 兄弟敘別
- 六、長亭十送 紅粧示愛
- 七、山伯爲令 五憶窗朋
- 八、馬家行聘 睹物斷腸
- 九、山台訪友 英台訣別
- 一〇、山伯染病 接書吐血
- 一一、英台哭兄 馬俊迎親
- 一二、墳前祭奠 化爲雙蝶

目錄

「新編白話古典愛情小說」前言	一
序	五
韓憑夫婦（相思樹的故事）	九
王昭君	一三
倩女離魂	一九
章臺柳	二三
定婚店（月下老人的故事）	三一
人面桃花相映紅	三九
長恨歌傳（楊貴妃故事）	四三
附 白居易「長恨歌」欣賞	五一

梅妃·····	六三
綠珠傳·····	七三
碾玉觀音·····	八一
唐伯虎一笑姻緣·····	九七
杜十娘怒沉百寶箱·····	一七
冒姬董小宛傳·····	一四九
麻瘋女邱麗玉·····	一五九
香玉·····	一七五
聶小倩·····	一八九
圓圓傳·····	二〇一
附 吳偉業「圓圓曲」欣賞·····	二一〇
梁山伯與祝英台·····	二二一

一、山伯游學 英台慕道

二、英台改扮 巧瞞員外

「新編白話古典愛情小說」前言

這一套「古典愛情小說」專集，乃是「新編白話古典小說精華」的續輯。關於古典小說新編的旨趣，我們已在前一輯的前言中闡述過了。我們整理的方式，是以現代的白話，透過現代的精神，重新改寫闡釋這些故事，重要的是注意到故事的可讀性、趣味性，按性質、朝代分門別類，各自成書。初輯共有七本，它們是：

1. 西湖故事（古典新刊10）
2. 豪俠傳（古典新刊11）
3. 中國神仙故事（古典新刊12）
4. 中國鬼怪故事（古典新刊13）
5. 龍虎傳奇（古典新刊14）
6. 狐影仙踪（古典新刊15）

7. 奇夢錄（古典新刊16）

續集便是這一套「古典愛情小說」專集，共有三本，它們是：

1. 定婚店（古典新刊17）

2. 待月西廂（古典新刊18）

3. 四道爐香（古典新刊19）

古典小說中，描敘男女間愛情的故事，可說為數極多，份量頗重。在全部的小說作品中，形形色色的愛情故事，恍若顆顆晶瑩的圓珠圭璧，千百年來傳誦在廣大的人民口中。男女間的情感，原是人類自然情感最深摯而懇切的流露，也最引人入勝、深入人心。中國在極早的時候，便有了極美的愛情傳說，不過由於年代湮遠，載籍不易保存，因此至今我們所能讀到的、成簡的愛情故事，首推唐人傳奇。

唐代的愛情小說，大多寫妓女才子悲歡離合的故事。唐代商業發達，與各國間的貿易交往頻繁，交通便利，經濟發達，都市繁榮，再加上李唐開國，原有些胡風，社會禮禁不若以往，男女交往，風氣甚為自由，因此妓女盛極一時。而當日那些名詩人新進士之流，年輕俊美，前途廣大，尤為妓女歡迎。在這樣的現實生活基礎上，文人遂以清麗之筆，描摹才子佳人的離合，妓女

進士的結識，由此所演出種種可歌可泣的故事，真實的人間的小小戀愛悲劇，却極爲動人心肺，予人「悽惋欲絕」無端的感慨。其中的代表作，諸如霍小玉傳、李娃傳、鶯鶯傳等。

到了宋代的話本，由於它們來自民間，所反映的無非中下階層的社會內容和生活面貌，其中的主角，主要的都是手工業者、婦女、商店職工等下層平民，在這裏，我們看見他們嚮往著美好的生活，大胆地追求幸福自由，他們爭取婚姻自由、歌誦愛情自由，使得以愛情爲主題，描敘愛情的故事，在這一階段來得更爲強烈動人。

元明之際小說的主要集子是「三言」。「三言」的內容非常廣泛，涉及社會各方面，題材主要來自民間傳說，反映出民衆追求理想、渴望美滿生活的精神。因此，「三言」中追求婚姻自由和愛情幸福的作品便佔極大部份。或以喜劇收場，或以悲劇收場；有的是對於婚姻制度的嘲諷，有的是對於愛情不忠實者的斥責。像杜十娘、花魁女等，就從各方面反映了婚姻戀愛問題的複雜關係。其中如杜十娘，在這個短篇小說中，具有極濃厚的悲劇力量，透過優秀的語言、嚴謹的結構，凸顯出杜十娘忠於愛情的形象。

這一專集中的愛情故事，主要便是取材於上述的小說作品，同時更收集了漢魏間民間傳說的愛情故事。像「韓憑夫婦」，便是歌詠夫婦間生死不渝的愛情，最後並透過了幻想，使人世間的

不平在另一個世界中得到報償，充分表達了人們熱切的願望。其中又有帝王的愛情故事，如長恨歌傳中的唐明皇與楊貴妃；有著名文人的浪漫軼事，如唐伯虎點秋香、冒姬董小宛傳。這些都是久已流傳，膾炙人口的不朽名篇。

讀者可以從這三本書、二十多篇的形形色色愛情故事中，了解中國人在男女情感方面的宣洩。其中有悲壯如史詩，有情巧婉秀，別具美趣的；都能深深挑起讀者的情緒，並獲得莫大愉悅。

序

似乎是很悠遠、很悠遠以前的事了。那時候，在夏夜夜色清涼如水的屋前廣場上，伴著幾許螢火蟲光，一張蓆子，幾隻凳子，老公公的旱煙管敲著，悠悠地吸了一口，仰天縣長地吐出一圈圈白色煙霧，就在煙霧朦朧中，一張張渴望的童稚臉容，就那麼地聆聽了一個動人的故事。當月影移過來的時候，念取的也許是：

「嫦娥應悔偷靈藥，碧海青天夜夜心。」

一段古老的戀情。或許是，冬天了，朔風呼呼吹著，明天清晨也許可見屋前屋後，都結上一層薄的霜哪！而今夜，寒氣就那麼不留情自門隙中襲了進來。但廳中，爐火燒得正旺呢！老嫗嫗掛著老花眼鏡，就著微弱的燈光下，在爐火閃動中，對著一張張欲睏然又捨不得離去的孩子臉容，慢條斯理地，說出了一段迷人的古老愛情故事。

很早，很早以前……是二度梅，是梁山伯與祝英台，是唐伯虎點秋香；有的時候，讀古書的

伯伯、叔叔們便朗朗來上那麼一段韻味十足的詩句：

在天願作比翼鳥，在地願爲連理枝。

天長地久有時盡，此恨綿綿無盡期！

這不是說楊貴妃與唐明皇的故事嗎？但隨著歲月的增長，他們逐漸去遠了，一個個逐漸離我們遠去的優美故事……。

社會習俗與經濟的改變，工商進步、大眾傳播工具發達的結果，却剝奪了我們沉浸在一個古老典雅的感情國度中。加上時間的阻隔、文字的限制，使我們在無法直接閱讀這些古老故事的原典，而同時又不能自老一輩口中，代代相傳輾轉敘述這些故事之際，就淡忘了許多自中國這塊大地，所醞釀出來我們祖先深深的戀情故事了！

今日，如果提出我們腦中所知道的愛情故事，大家一定會異口同聲說「羅密歐與茱麗葉」吧！但是我們呢？我們祖先原也有潛流在血液內的澎湃情感啊！

於是在很早以前，我們便著手這樣一套「古典愛情故事」白話新編的計劃。這一本「定婚店」便是其中之一。

編者的意思，原先是希望能夠多蒐羅一些故事，但由於篇幅的限制，這裏只能收錄十八個膾炙人口的故事。這十八篇是：

- | | |
|-----------------|--------------|
| 1. 韓憑夫婦（相思樹的故事） | 2. 王昭君 |
| 3. 倩女離魂 | 4. 章台柳 |
| 5. 定婚店（月下老人的故事） | 6. 人面桃花相映紅 |
| 7. 長恨歌傳（楊貴妃故事） | 8. 梅妃 |
| 9. 綠珠傳 | 10. 碾玉觀音 |
| 11. 唐伯虎一笑姻緣 | 12. 杜十娘怒沉百寶箱 |
| 13. 冒姬董小宛傳 | 14. 麻瘋女邱麗玉 |
| 15. 香玉 | 16. 聶小倩 |
| 17. 圓圓傳 | 18. 梁山伯與祝英台 |

由於基本上，這套書是「古典白話小說新編」的續集，因此取材，除了「梁祝」外，全取自小說或筆記。而事實上，在中國的戲曲中，更多這一類愛情故事，但因處理的方式不同，在這裏只有暫時割愛了。

大致上，這裏所選的故事，都是在民間流傳已久的，可說是民間文學的珠玉之作，強烈地表達大眾的感情渴望。也因爲是民間傳述的故事，因此便常以不同的形式，出現在人們口中。像唐伯虎的故事，原先是一笑姻緣，後來經過渲染鋪排，便成了三笑。而在這兒所選取的，大部份根據的便是最早的資料。

編寫時，注意的是故事性與趣味性，同時並盡量忠於原作的精神風貌，不多做鋪排。在每一篇開始時，並用醒目字體，交待資料來源，或介紹故事內容，或強調其所具有的意義，使讀者先獲得一個概念。

至於書名取「定婚店」，則是因爲這一篇講的是「月下老人」的故事，情節動人，流傳千古，深深影響了中國人姻緣宿定的觀念，頗可代表中國人的愛情觀，而其中：

「願天下有情人終成眷屬」

的願望，更可看出中國人情感中，予人爲善、人性可貴的一面，因此便用以做爲全書的書名。

這許多故事中，也許有的您耳熟能詳，但也許有的是您第一次聽到的，但不管是那一種，相信都能帶給您一份絲遠典雅的情趣，使您體會到，中國人如何去表達流在血液中的那一份摯烈情感！

韓憑夫婦（相思樹的故事）

這篇小說選自晉朝人干寶的「搜神記」。干寶，字令升，新蔡（今河南新蔡）人。他博學多才，官做到散騎常侍。曾著「晉紀」，當時稱爲「良史」。他又喜歡講陰陽術數的學問，因此搜集古今神祇靈異、人物變化事跡，寫成一書，名「搜神記」，凡二十卷。其中保存了相當多有意義的故事傳說。像這一篇「韓憑夫婦」就是極富民間情趣的傳說。不僅揭露了當時統治者的荒淫殘暴，更極力歌頌了韓憑夫婦生死不渝的愛情，和韓憑妻子的機智勇敢、堅貞不屈的美德；並透過了幻想，使人世間的不平在另一個世界中得到報償，充分表達了人民熱切的願望。

戰國時，在宋國流傳著這麼一個可歌可泣的愛情故事。

當時宋康王●的門客韓憑，娶了一位漂亮的女子，這女子姓何，天生麗質，使得康王垂涎不已，便藉機奪了過去。韓憑驟然失去愛妻，心中悲切不已，四處奔走，逢人便表明自己內心的怨恨，希望康王能釋還自己的妻子。康王聽到了，惱羞成怒，下令將韓憑拘禁起來，判處了「城旦」的罪刑。白天守城，防止賊寇入侵；夜晚須做苦工，建築長城。韓憑心中雖是不平，但却也無可奈何。這一天，何氏偷偷地請人捎了一封信給韓憑，用三句巧妙的話，暗示她內心的感受，這三句話是：

其雨淫淫，河大水深，日出當心。

不料這封信却落到了康王手中，康王問左右親近的臣子，大家都不能了解其中的含意。最後有一個名叫蘇賀的臣子解出來了，他說：「其雨淫淫，是說她心中既愁且悲；河大水深，悲痛夫妻兩人從此不得相見；日出當心●，是表明她殉情必死的決心啊！」過了不久，韓憑就自殺了。

① 宋康王，名偃，戰國末年宋君剔成的弟弟，奪取他哥哥的地位，自立為宋君。在位時溺於酒色，荒淫無道。

② 日出當心，當是正對的意思，太陽照著我的心，是說指太陽立誓。

從此康王派人緊密地看顧著何氏，何氏只有暗中腐蝕了自己的衣服。這一天，康王興致來潮，要何氏陪他登上宮中的高臺，觀覽景色，何氏趁機縱身跳下高臺，左右臣子見狀，忙伸手去拉，沒想到衣服已都腐爛了，一拉就斷，何氏終於含悲而死。留下遺書懇求康王說：

「大王眷戀著生命，而臣妾却希望一死以明心志啊！願大王能將臣妾屍骨賜還與韓憑合葬在一起。」

康王看了，暴跳如雷，不肯答應，要地方上的人領去埋葬，但不得埋在一起，使兩墳分開相望。康王還哈哈大笑說：「你夫妻二人既然如此相愛，若地下有靈，真能使兩墳合在一起的話，從此我不再干涉你們。」話才說罷，片刻之間，從兩個墳墓中分別緩緩冒出了兩棵梓樹，才不過多久而已，就長得綠蔭遮天，樹身大得可以一個人圍抱。只見這兩棵樹愈長愈接近，樹根盤交糾結，枝葉互相交錯，密密相合。從此又有雌雄鴛鴦一對，棲息樹上，早晚不去，交頸悲鳴，聲音悲切動人，悠悠傳開，數里之遠都可以聽到。沒多久，宋國舉國上下，沒有一個人不知道這對貞烈夫妻感人的愛情故事，因同情他們的遭遇，便叫這兩棵樹爲「相思樹」，這就是相思樹的由來。而那一對鴛鴦原就是韓憑夫婦的靈魂啊！